



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND
QUALITY ASSESSMENT OF PROMOTIONAL
PHRASES IN THE OFFICIAL WEBSITE OF
MSI.COM**

**UNDERGRADUATE
THESIS**

Proposed as a Compulsory Prerequisite
for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li)

MUHAMMAD USAMAH
2008411033

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION**

DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Muhammad Usamah
Student ID : 2008411033
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Thesis Title : **Analysis of Translation Techniques and Quality Assessment of Promotional Phrases in The Official Website of msi.com**

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok,..... 2024

The declarant



Muhammad Usamah

2008411033

NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Muhammad Usamah
Student ID : 2008411033
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Thesis Title : Analysis of Translation Techniques and Quality Assessment of Promotional Phrases in The Official Website of msi.com

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 30 July 2024 and decided
"PASSED"

Board of Thesis Examiners		Signature
Head of Examiner & Examiner 1	: Farizka Humolingo, M.A.	
Examiner 2	: Dr. Dra. Lenny Brida, Dipl. TESOL, M.Psi., M.Hum.	
Examiner 3	: Dr. Dra. Yogi Widiawati, M.Hum.	

Under the supervision of Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors		Signature
Supervisor 1	: Farizka Humolingo, M.A.	
Supervisor 2	: Dr. Dra. Eri Ester Khairas, M.Hum.	

Legalized by:
Head of Department
Business Administration

Dr. Dra. Iis Mariam, M.Si.
NIP 196501311989032001

Depok, 22 Agustus 2024

Acknowledged by:
Head of Study Program
English for Business and Professional Communication
(BISPRO)

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.
NIP 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

All praise and gratitude be to Almighty God, for His blessings and grace, the researcher has been able to complete this thesis entitled "Analysis of Translation Techniques and Quality Assessment of Promotional Phrases in The Official Website of msi.com". This thesis was written to fulfill one of the requirements to obtain an Applied Bachelor's degree in English for Business and Professional Communication Study Program. The researcher realizes that without help and guidance from various parties, it will be very hard for the researcher to complete this thesis. Therefore, the researcher also wants to give deep gratitude to:

1. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. Tesol, M. M., M. Hum., as the head of the English for Business Communication and Professional Study Program,
2. Farizka Humolingo, M.A., as the first thesis advisor who has taken the time, effort, and mind to guide the author in writing this thesis.
3. Dr. Dra. Eri Ester Khairas, M.Hum., as the second thesis advisor who has taken the time, effort, and mind to guide the author in writing this thesis.
4. The raters who are willing to help this research and spend their time and energy to take part in this research, those are Dr. Dra. Lenny Brida, Dipl. TESOL, M.Psi., M.Hum. and Inanti P Diran.
5. All of the lecturers who spend their time and energy throughout these years at Politeknik Negeri Jakarta.
6. The researcher's praents and family who have provided moral support.
7. All friends including the friends BISPRO 20, Bispro Perlawakan, Odading Mang Uus, Binxprod, Ploor, friends of Zenforce, and D special one who have given motivation and encouragement in completing this thesis.

Finally, I hope that all the help and support given will be rewarded by Allah SWT. Hopefully, this thesis will be beneficial to others.

North Jakarta, 29 August 2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Muhammad Usamah
Student ID : 2008411033
Study Program : English for Business and Professional Communication
(BISPRO)
Department : Business Administration
Manuscript : Thesis (Skripsi)

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND QUALITY
ASSESSMENT OF PROMOTIONAL PHRASES IN THE OFFICIAL WEBSITE
OF MSI.COM

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok,
On the date of : 29 August 2024
Declared by :

Muhammad Usamah

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

Muhammad Usamah, English for Business and Professional Communication. Analysis of Translation Techniques and Quality Assessment of Promotional Phrases in The Official Website of msi.com.

This study examines the translation of promotional phrases on the product and promotion landing pages of the MSI website. The objectives of this study are to identify the types of promotional phrases based on the AIDDA model, analyze the translation techniques employed, and assess the accuracy of the translated promotional phrases. This qualitative descriptive study analyzed 139 promotional phrases from the MSI website, categorized according to the AIDDA model. The findings revealed that the most frequently used type of promotional phrase was "desire" (33%), followed by "interest" (26%), "attention" (22%), "action" (13%), and "decision" (6%). Ten translation techniques were identified: borrowing (16%), literal translation (14%), calque (13%), reduction (12%), amplification (11%), transposition (10%), common equivalent (9%), generalization (9%), adaptation (3%), and compensation (3%). The analysis of translation quality yielded an average score of 2.55, indicating a moderate level of translation quality for the promotional phrases on the MSI website.

Keywords: Promotional phrases, translation quality, translation technique, translation quality assessment



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Muhammad Usamah, Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional. Analysis of Translation Techniques and Quality Assessment of Promotional Phrases in The Official Website of msi.com.

Penelitian ini mengamati hasil terjemahan frasa promosi yang ada pada bagian laman produk dan promosi pada website MSI. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi jenis frasa promosi menurut AIDDA model, menganalisis teknik penerjemahan yang digunakan dan menilai tingkat keakuratan terjemahan dari frasa promosi tersebut. Metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deksriptif kualitatif. Data yang ditemukan dalam website msi.com terdiri dari 139 frasa promosi yang dikelompokkan menggunakan AIDDA model. Temuan dari penelitian ini menunjukkan jenis frasa promosi yang paling banyak digunakan adalah kategori desire (33%), diikuti dengan kategori interest (26%), attention (22%), Action (13%), dan Decision (6%). Terdapat 10 teknik terjemahan yang digunakan pada website msi, yaitu borrowing (16%), Terjemahan Literal (14%), Calque (13%), Reduksi (12%), amplifikasi (11%), Transposisi (10%), Padanan Lazim (9%), Generalisasi (9%), Adaptasi (3%), dan Kompensasi (3%). Hasil analisis penilaian kualitas terjemahan diperoleh skor rerata 2.55, skor ini menunjukkan kualitas terjemahan frasa promosi pada web msi berada di tingkat sedang.

Kata kunci: Frasa promosi, kualitas penerjemahan, teknik terjemahan, penilaian kualitas terjemahan

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PRONOUNCEMENT	ii
LEGITIMATION	iii
PREFACE	iv
CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS	v
ABSTRACT	vi
ABSTRAK	vii
TABLE OF CONTENTS	viii
LIST OF TABLE	x
LIST OF FIGURE	xi
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Research Questions	6
1.3 Objectives of the Study	7
1.4 Limitation of the Study	7
1.5 Significance of the Study	7
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	9
2.1 Theoretical Review	9
2.1.1 Promotional phrases	9
2.1.2 Definition of Translation	11
2.1.3 Translation Techniques	11
2.1.4 Translation Quality	17
2.1.5 Website	19
2.2 Review of Relevant Studies	20
2.3 Theoretical Framework	24
CHAPTER III RESEARCH METHOD	26
3.1 Research Design	26
3.2 Data and Source of Data	26
3.3 Sampling Technique	27
3.4 Data Collection Technique	27
3.5 Data Validity	29
3.6 Data Analysis	30



CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION	34
4.1 Result.....	34
4.2 Discussion	74
CHAPTER V CONCLUSION.....	81
5.1 Conclusion.....	81
5.2 Suggestion	82
REFERENCE.....	83
CURRICULUM VITAE.....	86
APPENDIX.....	87



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLE

Table 2. 1 Instrument for Measuring Accuracy Level	18
Table 2. 2 Instrument for Measuring Readability Level	18
Table 2. 3 Instrument for Measuring Acceptability Level	19
Table 3. 1 Domain Analysis	31
Table 3. 2 Taxonomy Analysis	31
Table 3. 3 Component Analysis	32
Table 4. 1 Types of Promotional Phrases	34
Table 4. 2 Attention Data Analysis	35
Table 4. 3 Interest Data Analysis	37
Table 4. 4 Desire Data Analysis	39
Table 4. 5 Decision Data Analysis	40
Table 4. 6 Action Data Analysis	42
Table 4. 7 Translation Techniques Data	44
Table 4. 8 Borrowing Data Analysis	45
Table 4. 9 Literal Translation Data Analysis	46
Table 4. 10 calque Data Analysis	47
Table 4. 11 Reduction Data Analysis	49
Table 4. 12 Amplification Data Analysis	50
Table 4. 13 Transposition Data Analysis	52
Table 4. 14 Established Equivalent Data Analysis	53
Table 4. 15 Generalization Data Analysis	54
Table 4. 16 Adaptation Data Analysis	56
Table 4. 17 Compensation Data Analysis	58
Table 4. 18 Accuracy Assessment Result	60
Table 4. 19 Accurate Data Analysis	60
Table 4. 20 Less Accurate Data Analysis	61
Table 4. 21 Unaccurate Data Analysis	63
Table 4. 22 Acceptability Assessment Result	64
Table 4. 23 Acceptable Data Analysis	65
Table 4. 24 Less Acceptable Data Analysis	66
Table 4. 25 Unacceptable Data analysis	68
Table 4. 26 Readability Assessment Result	69
Table 4. 27 High Readability Data Analysis	70
Table 4. 28 Less Readability Data Analysis	71
Table 4. 29 Low Readability Data Analysis	72

LIST OF FIGURE

Figure 1 SEQ Figure	25
---------------------------	----



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

MSI, short for Micro Star International, is one of the technology giants that has carved a global reputation in the laptop, computer, and other hardware industries. Founded in 1986 in Taiwan, MSI has become a leader in innovation in both gaming and productivity realms. With a commitment to quality, performance, and revolutionary design, MSI has become the top choice for millions of users worldwide. As a leading manufacturer, MSI continues to strive to expand its market and enhance its global visibility. By launching a range of high-quality products and superior services, MSI not only meets consumer needs but also helps lead industry trends. The Website of MSI brand serves as a vital platform for disseminating information about MSI products and offerings to a wide audience. Translation on the MSI website is conducted to provide convenience for customers to access information about MSI products. The website offers multiple language options, including English and Indonesian versions. The translation on the msi.com website is expected to accurately convey a message from the source language to the target language, ensuring that customers are not confused. As a result, translation plays a crucial role in helping users who are not proficient in English to access websites.

Translation is a method where a Source Language (SL) is translated into the Target Language (TL). (Catford, 1965) defines translation as the replacement of textual material in one language (SL) by equivalent textual material in another language (TL). Similarly, Nababan (2003) describes translation as the transfer of both the message and its form into the target language, taking into account the stylistic nuances inherent in each language. The perspectives between Catford (2018) and Nababan (2003) have the similarity of the significance of achieving equivalence in meaning and expression between the source and target languages, while also considering the stylistic aspects unique to each language. This alignment illustrates that translation involves more than just word-for-word conversion; it also entails



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

considering language and cultural differences. However, translators must grasp the original meaning of each text to produce effective translations. Therefore, translators need to understand the typical sentence structures used in written texts. This highlights the significance of translators in aiding the communication of messages found on a company's website.

The global market is increasingly interconnected, with businesses expanding their reach across borders and cultures. In this context, effective communication becomes paramount, particularly in marketing. Translation thus plays a crucial role in accurately conveying the brand message to diverse audiences. Translation plays an important role in marketing or introducing something globally. According to Afriyani (2021), Translation plays a role in expanding networks globally, introducing new features and services, and communicating with partners or clients abroad. Therefore, several business enterprises rely on web translation in their company activities, including the MSI brand, which is the focus of the author's research.

Website translation, often referred to as web localization, exhibits notable differences compared to translation in other texts. For instance, in the translation of books, translators have the flexibility to provide additional explanations due to the absence of spatial constraints. However, in translating MSI websites, there are significant spatial limitations that restrict translators from providing additional explanations regarding the desired sentences. Websites also have templates that cannot be altered, thus requiring the target language (TL) structure in translation to adhere to the sentence structure of the source language (SL). This aligns with Jimenez-Crespo's (2013) assertion that website translation is a type of translation focused on achieving communicative goals and user expectations, regardless of equivalence.

When translating the MSI website, translators often face problems with the limited templates on websites. The translators must maintain the same sentence structure as the original text because the website has fixed templates that cannot be changed.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

According to Prakoso (2010), in translating websites, there are limitations for the translator to give any additional information of the translation because of the limited space which makes the translators unable to add more texts on it. For example, in some parts of the website, the text is written inside boxes or tables. Therefore, translators cannot add additional information due to space limitations caused by the template's format. Translators face the challenge of faithfully conveying the source language's message while working within limited space. This is particularly important in website translation due to space constraints. Translators are not allowed to create new meanings or messages as it may convey inaccurate messages to readers.

Several examples from the MSI website demonstrate the limited space created by the MSI website template.

Drivers and Downloads	Customer Stories	Where to buy
------------------------------	-------------------------	---------------------

The above text is translated as follows:

Driver dan Download	Layanan Pelanggan	Beli Disini
----------------------------	--------------------------	--------------------

The example above illustrates the presence of a website template that restricts translators from adding information from the source language. With this template in place, translators must adhere to the same sentence structure as the original text.

The following are the explanation based on the example above:

- The phrase "Where to Buy" is translated as "*Beli Disini*" because if translated word-for-word it would become "*Dimana diBeli*," which would change the structure and might not fit within the designated box.
- The phrase "Customer Stories," is translated as "*Layanan Pelanggan*" to adhere to the constraints of the website template and provide a translation that reads more smoothly in the target language.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- The phrase "Drivers and Downloads" translated as "Driver dan Download," which maintains a similar structure using borrowing technique. This results in the translation sounding unnatural in Indonesian expression. However, outside the box, translators may freely provide additional necessary information.

The following example shows another an example sentence from MSI website that is not formatted within a box.:

Source language: Smarter and Faster

Target language: *Lebih Cepat dan Lebih Kencang*

In the example above, the text in the source language "Smarter and Faster," the translator added the word "*lebih*" in the target language to provide a better understanding, resulting in "*Lebih Cepat dan Lebih Kencang*." The addition of information to the sentence makes the intended message easily understandable by people. This is also essential for translators to ensure that translations effectively convey the message by paying attention to translation quality, which includes accuracy, readability, and acceptability. Thus, in the context of this research, analyzing the translation techniques and quality of promotional phrases from the MSI website becomes highly relevant. By understanding how the MSI brand message is conveyed through translation, we can delve deeper into the challenges and opportunities in effective cross-cultural communication.

In this study, the analyzed data consists of promotional phrases found on the *msi.com* website. Promotional phrases refer to words or phrases used to promote or market a product, service, or event. These promotional phrases often have specific meanings and are intended to attract the attention of the target audience to encourage them to purchase or participate in what is being promoted. These promotional phrases are then classified into five categories based on the AIDDA theory: attention, interest, desire, decision, and action (Effendy 2003). From the initial data observation, the researcher found the translation of promotional phrases



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

on the MSI website, and many of them were translated differently from their actual meanings. This initial finding sparked the researcher's interest to further examine the promotional phrases used on the MSI website.

There are several studies that discuss translation and translation quality in websites. Research conducted by Zewitra (2023) analyzed the translation techniques used by philanthropic institutions on translating their website. The analysis revealed seven techniques in use, including literal translation, calque, amplification, adaptation, transposition, and generalization. Interestingly, literal translation emerged as the dominant approach, appearing in 93 data points. This means that Philanthropic institutions employ a diverse range of translation techniques when converting their Indonesian website content and company profiles to English.

While the work of Syifa focuses on identifying translation techniques on philanthropic institution websites within all texts, the study by Nur'ain Eriani (2023) highlight the business terms translation techniques and translation quality used on the IDX website. A descriptive qualitative is used in this study. The study revealed that the translator employed various techniques including translation shifts, literal translation, naturalization, borrowing (with or without explanation), addition, and free translation.

In addition, Prakoso (2010) conducted a study on the translation techniques applied to phrases from Friendster.com, aiming to evaluate the quality of translations on the website. The result shows that the translation techniques used by the translator in translating the friendster.com are translation shifts, literal translation, naturalization, borrowing or borrowing plus explanation, addition, and free translation.

Many translation studies have been conducted about translation techniques and quality on websites. Still, there are only a few studies which delve into both translation techniques and quality assessment. Also, the researcher may have conducted a literature review of research that discusses the translation techniques and quality of idiomatic and technical terminology in websites. However, the



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

researcher found that no research regarding translation technique and quality assessment in MSI website has been published.

The analysis of promotional phrase translations on the official MSI.com website is crucial for understanding how global marketing strategies are implemented in a local context. Promotional phrases, as the forefront of marketing communication, play a vital role in shaping consumer perception of a product or brand. In today's globalized world, accurate and effective translation is key to reaching culturally and linguistically diverse audiences. For MSI, as a global technology company, quality translation is a significant investment. Good translation involves more than simply substituting words from one language to another; it requires a deep understanding of cultural nuances, market context, and target audiences. By analyzing the techniques and quality of promotional phrase translations, we can assess the extent to which MSI successfully conveys its marketing message to Indonesian consumers.

Furthermore, this analysis contributes to the fields of translation and localization. By identifying effective translation techniques and measuring translation quality, this research may provide valuable insights for translation practitioners and researchers in related fields. The findings may serve as a reference for developing improved translation strategies in the global marketing context of MSI website.

1.2 Research Questions

1. What are the categories of promotional phrases found on the official MSI website as viewed from the AIDDA theory?
2. What translation techniques are used by translators in conveying the message/meaning of promotional phrases from the source language to the target language?
3. What are the results of the translation quality assessment of promotional phrases on the official MSI website?



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Objectives of the Study

1. To classify the categories of promotional phrases found on the MSI website.
2. To determine the translation techniques used in translating promotional phrases found on the official MSI website.
3. To assess the translation quality of promotional phrases found on the official MSI website.

1.4 Limitation of the Study

This study is only focus in the promotional phrases contained on MSI official English-Indonesia website. The study identifies the categories of promotional phrases based on the AIDDA theory. The research employs Molina and Albir (2002) translation technique framework to analyze how translators approach the translation process. Molina and Albir theory provide a comprehensive framework for understanding and classifying the different techniques used by translators to convey meaning accurately and effectively. Additionally, Nababan (2012) translation quality theory is utilized to evaluate the overall quality and fidelity of the translated texts.

1.5 Significance of the Study

a. Researcher

This research serves as a valuable resource for researchers seeking insights into effective message communication strategies. Through this study, it is expected to give horizon in translation studies especially in promotional phrases, and provide insights into the translation quality and techniques used in promotional phrases on the MSI website.

b. Society



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

The findings of the study can serve as educational resources for translators, language professionals, and students, offering valuable insights into translation theory and practice. This knowledge can empower individuals to produce high-quality translations and contribute to the advancement of the translation profession.

c. Customers

This study is expected to show that customers can easily understand and engage with the content, leading to better shopping experiences, increased trust in the brand, and a sense of inclusivity for non-native speakers.

d. Translator

The researcher hopes that this study may provide translators with valuable insights and practical guidelines, enhancing their skills, improving their work quality, and aligning their translations with industry standards and customer expectations. This study offers translators a comprehensive understanding of effective strategies for translating promotional content, highlighting both successful practices and common challenges.





CHAPTER V CONCLUSION

5.1 Conclusion

1. In conclusion, based on the analysis and discussion of the research problems outlined above the analysis revealed that MSI's promotional phrases align strategically with the stages of the AIDDA model: Attention, Interest, Desire, Decision, and Action. Notably, the Desire category emerged as the most used model, encompassing 33% of the identified promotional phrases. This suggests that MSI prioritizes highlighting product features and capabilities to cultivate a strong desire to purchase within their Indonesian audience.
2. Additionally, the study identified a diverse range of translation techniques used by translators. The most used technique was Borrowing, where English terms were directly adopted for promotional purposes. This approach can be attributed to the technical specificity of these terms, their established connotations in English, and the potential for them to carry prestige or modernity in the Indonesian market. Other techniques employed included Literal Translation, Calque, Reduction, Amplification, Transposition, Established Equivalent, Generalization, Adaptation, and Compensation, demonstrating a flexible and adaptable approach to translation.
3. The analysis revealed high scores for translation quality across all categories: Accuracy with an average score of 2.62, Readability with an average score of 2.53, Acceptability with an average score of 2.46, and overall Translation Quality with an average score of 2.55. This indicates that MSI prioritizes conveying the precise meaning of the original terms while ensuring clear comprehension and cultural appropriateness for the Indonesian audience. This emphasis on quality translation is crucial for effective communication and brand connection with Indonesian consumers.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Based on the findings of the research, several recommendations can be made to enhance the effectiveness of MSI promotional communication. Firstly, while the borrowing technique has proven effective for translating certain technological terms, MSI could consider a more intensive use of localization techniques to increase the relevance and appeal of promotional terms to Indonesian consumers. Secondly, MSI should conduct regular quality assessments of translations to identify areas for improvement and ensure consistency in the translation of promotional terms. Additionally, MSI can build a database of well-translated promotional terms for reference in future translation projects. According to the researcher, by implementing these recommendations, MSI can improve the quality of its promotional communication, strengthen its brand, and achieve more effective marketing goals in the Indonesian market.

5.2 Suggestion

Based on the findings of this study, the following suggestion are proposed for future research endeavors:

1. The researcher suggests that future research should delve deeper into the promotional terms used by brands in their website messaging. By employing diverse theories and categories, researchers can enrich the knowledge of translation studies in the specific area of promotional term translation on websites.
2. The researcher recommends that MSI website translators develop and implement translation guidelines to ensure consistency in terminology, style, and tone across all promotional materials. Furthermore, translators should utilize translation memory tools to leverage previous translations and maintain consistency in phrasing and vocabulary.



REFERENCE

- Arief, M.Rudyanto., 2011, *Pemrograman Web Dinamis Menggunakan PHP dan MYSQL*, Andi, Yogyakarta
- Ardhana, YM Kusuma. 2012. *PHP Menyelesaikan Website 30 Juta*. Jakarta: Jasakom.
- Afriyani, Trisna. (2021). *Analisis Kualitas Terjemahan Istilah Promosi Pada Situs Jejaring Apple.com*. Jakarta: Politeknik Negeri Jakarta.
- Bekti, Humaira' Bintu. (2015). *Mahir Membuat Website dengan Adobe Dreamweaver CS6, CSS, dan JQuery*. Yogyakarta: ANDI.
- Effendy, O. U. (2003). *Ilmu, Teori dan Filsafat Komunikasi*. Bandung: Citra Aditya Bakti.
- Eriani, Nur'ain. (2023). *The Translation Techniques And Quality For The Category Shifts Within Business Terms On The IDX Website*. D4 thesis, Politeknik Negeri Jakarta.
- H.B. Sutopo. (2002). *Judul: Metodologi Penelitian Kualitatif*. Surakarta: UNS Press.
- House, J. (2015). *Translation Quality Assessment: Past and Present*. New York: Routledge.
- Jimenez-Crespo, Miguel A., (2013) *Translation and Web Localization*. Routledge.
- Kotler, Philip, dan Armstrong. (2008). *Prinsip-prinsip Pemasaran, Jilid 1 dan 2, Edisi 12*. Jakarta: Erlangga.
- Latief, Khaerana & Soraya. (2022). *Translation Analysis: Syntactic, Semantic, and Pragmatic Strategies Used in Translating A Website of an Academic Institution*. Jurnal UNHAS.
- Lupiyoadi, Rambat. (2006). *Manajemen Pemasaran Jasa Edisi kedua*. Penerbit Salemba Empat: Jakarta
- Margono, (2004). *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Mukhtar. 2013. *Metode Praktis Penelitian Deskriptif Kualitatif*. Jakarta: Referensi (GP Press Group).

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Spanyol: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Nasution, Dewi Kusuma. (2022). *Machine Translation in Website Localization: Assessing its Translation Quality*. Al-Ishlah: Jurnal Pendidikan.
- Nabila, Mirrah. (2023). *Analysis of Translation Methods and Techniques of Noun Phrases in Translating Beauty Product Descriptions on the Bioderma Website*. D4 thesis, Politeknik Negeri Jakarta.
- Nababan, R. (2003). *Teori Menerjemah Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Nababan, R., dkk. (2012). *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Penerjemahan. Kajian Linguistik dan Sastra*, Vol.24 No.1.
- Newmark, P. (1988). *A TextBook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Prakoso, Lambang. (2010). *The Analysis of Translation Techniques and Quality of Translation of The Website "Friendster.com"*. Surakarta. Sebelas Maret University.
- Putri, Sofyan, & Nasution. (2021). *Translation Quality Assessment on Medan City Tourism Official Web Pages*. Sumatera: LingPoet.
- Santosa, R. (2017). *Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan*. Surakarta: UNS Press
- Sugiyono, (2017). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: CV. Alfabeta.
- Tjiptono. (2010). *Konsep pemasaran*. Malang: Bayumedia Publishing.
- Trianto, Ikmal. (2021). *Analisis Teknik Penerjemahan Pada Website Bosch Home Appliances*. Surakarta: Jurnal UNS.
- Wilbur Schramm and Donald F. Roberts. 1990. *The process and effects of mass communication*, Wilbur Lang.
- Waryanto. (2018). *Pengertian Website Lengkap dengan Jenis dan Manfaatnya - Niagahoster*. Niagahostinger.



Widjono, H. (2007). *Bahasa Indonesia Mata Kuliah Pengembangan Kepribadian di Perguruan Tinggi*. IMTIMA.

Walidin AK, Warul, Saifullah, Tabrani. (2015). *Metodologi penelitian kualitatif dan grounded theory*. Banda Aceh: FTK Ar-Raniry Press.

Zewitra, Purnamasari, Febryanto & Bakhti. (2023). *Teknik Penerjemahan Konten Website dan Company Profile Lembaga Filantropi dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris*. Jurnal Ilmiah Mandala Education (JIME).



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE



Muhammad Usamah is a student at Politeknik Negeri Jakarta who is currently finishing the last year at PNJ as of this research. Born in Bekasi, West Java, on 04 November 2001. He completed his Senior High School education in SMA Daarul Qur'an Mulia in 2020 and subsequently became a student at Politeknik Negeri Jakarta, Department of Business Administration, Study Program of English for Business and Professional Communication.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDIX

No.	Data Number	SL	TL	Types of PP					Translation Technique	Translation Quality		
				Attention	Interest	Desire	Decision	Action		Accuracy	Readability	Acceptability
1	GPP1	SHOP NOW	BELI SEKARANG					✓	Adaptation	3	3	3
2	GPP2	WATCH NOW	TONTON SEKARANG					✓	Literal Translation	3	3	3
3	GPP3	MSI's Titan 18 HX is leading the charge as MSI's flagship notebook.	MSI Titan 18 HX memimpin tugas sebagai notebook andalan dari MSI.	✓					Borrowing	3	3	3
4	GPP4	Its distinct features aren't just groundbreaking; they're a whole new level of innovation, leaving every other product in its wake.	Fitur-fitur unggulannya tidak hanya inovatif namun juga pemimpin setiap produk lain di belakangnya.		✓				Transposition	2	3	2
5	GPP5	WORLD'S 1ST SEAMLESS RGB HAPTIC TOUCHPAD	RGB HAPTIC TOUCHPAD PERTAMA DIDUNIA	✓					Borrowing	2	2	2
6	GPP6	the powerful Intel® Core™ i9 processor 14900HX designed to take your gaming experience to the next level.	prosesor Intel® Core™ i914900HX yang di desain untuk meningkatkan pengalaman bermain game Anda ke level berikutnya	✓					Transposition	3	3	3



Hak Cipta :
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

7	GPP7	This enables blazing-fast laptops that are thin, quiet, and have amazing battery life.	Teknologi ini menghadirkan laptop yang super cepat dan tipis, senyap, dan memiliki masa pakai baterai yang awet.	✓				Generalization	3	3	3
8	GPP8	the switchable graphics technology offers powerful gaming performance and efficiency with a single click.	teknologi grafis yang dapat diatur menawarkan performa gaming yang lebih tinggi dan lebih efisien dengan sekali klik.		✓				3	3	3
9	GPP9	Including a new AI Noise Cancellation Pro, you still can enjoy crystal clear sound even in a noisy environment.	Berkat AI Noise Cancellation Pro terbaru, Anda akan dapat menikmati suara sejernih kristal bahkan di lingkungan yang berisik sekalipun.	✓				Establish Equivalence	3	3	3
10	GPP10	Enjoy tactile feedback.	Nikmati pengalaman mengetik yang nyaman.		✓			Amplification	3	3	3
11	GPP11	Immerse yourself in the true essence of gaming.	Benampakn diri Anda dalam esensi sejati game.	✓				Literal Translation	2	2	1
12	GPP12	The peak of gaming is here.	Pengalaman bermain game terbaik ada di sini.		✓			Amplification	3	3	3
13	GPP13	The Titan GT77 HX is like a nuclear fusion core that can generate continual graphics & processor energy.	Titan GT77 HX bagaikan inti fusi nuklir yang dapat menyalurkan seluruh energi kartu grafis dan prosesor secara terus-menerus.	✓				Calque	3	3	3
14	GPP14	This Titan transmits massive output and is a galactic innovation unlike anything before.	Titan GT terbaru mampu menghasilkan kekuatan besar dan merupakan inovasi luar biasa yang belum pernah ada sebelumnya.	✓				Establish Equivalence	3	3	3
15	GPP15	the Titan GT77 HX provides unprecedented boost in your	Titan GT77 HX memberikan peningkatan yang belum pernah ada sebelumnya dalam	✓				Borrowing	3	3	3



Hak Cipta :
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		multitasking projects and performance demanding games.	mengerjakan banyak tugas dan menjalankan berbagai game berat.										
16	GPP16	Experience the legacy of luxury and speed.	Nikmati legasi dari kemewahan dan kecepatan.			✓				Literal Translation	3	3	3
17	GPP17	The cornerstone of the AMG experience paired with MSI cooling technology paves the road to success in gaming.	Landasan dari pengalaman AMG yang digabungkan dengan teknologi siste pendingin MSI membuka jalan menuju kesuksesan dalam industri gaming.			✓				Transposition	3	3	3
18	GPP18	Creativity that's all in.	Kreativitas untuk semua.			✓				Compensation	2	2	2
19	GPP19	Dominate every track or game like the Mercedes-AMG GT2.	Dominasi setiap lintasan atau permainan seperti Mercedes-AMG GT2.			✓				Establish Equivalence	3	3	2
20	GPP20	provides unparalleled audio quality in the pursuit of ultimate performance.	menghadirkan kualitas audio yang tak tertandingi dalam pencarian performa terbaik.			✓				Establish Equivalence	2	2	2
21	GPP21	No matter where you are, the Stealth 16 Mercedes-AMG Motorsport variety of I/O ports always keep you connected and let you stay productive.	Di mana pun Anda berada, ketersediaan port I/O di Stealth 16 Mercedes-AMG Motorsport selalu menjaga Anda tetap terhubung dan produktif.			✓				Compensation	2	2	2
22	GPP22	A combination of sharp appearance and excellent performance, the all-new Stealth 16 AI Studio A1V.	Stealth 16 AI Studio A1V menawarkan kombinasi tampilan tajam dan performa luar biasa yang serba baru.			✓				Transposition	3	3	3
23	GPP23	One second you may be working in a busy city, and the next second you could fall into a gaming battlefield to fight for a win.	Detik ini Anda mungkin bekerja, dan detik selanjutnya Anda terjun ke medan perang game untuk berjuang demi kemenangan.	✓						Reduction	2	2	2



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

24	GPP24	The Stealth 16 AI Studio A1V comes with 1.99kg ultra-light and 19.95mm ultra-slim body and a durable Magnesium-Aluminum Alloy Chassis in Star Blue.	Stealth 16 AI Studio A1V hadir dengan bodi ultra-ringan 1.99kg dan ultra-tipis 19.95mm serta bodi Mg-Al Alloy yang tahan lama dalam warna Star Blue.	✓				Literal Translation	3	2	3
25	GPP25	This exclusive color refers to the color of the starry sky on a dark night, representing the ideals and spirit of epic adventure.	Warna eksklusif ini merujuk pada warna langit dan bintang pada malam gelap, mencerminkan cita-cita & semangat petualangan yang epik.	✓				Establish Equivalence	3	3	3
26	GPP26	Studio Drivers provide maximum reliability so you can focus on your next big idea.	Studio Driver memberikan keandalan maksimum sehingga Anda dapat fokus pada ide besar berikutnya.	✓				Literal Translation	3	3	3
27	GPP27	Generate images directly on your laptop with MSI AI Artist.	Hasilkan gambar secara langsung dilaptop Anda dengan menggunakan MSI AI Artist.	✓				Literal Translation	3	3	3
28	GPP28	MSI AI Artist offers stunning image composition that results in realistic and amazing visuals.	MSI AI Artist menawarkan komposisi gambar memukai yang menghasilkan visual realistis dan menakjubkan.	✓				Borrowing	3	3	3
29	GPP29	The Stealth 16 AI Studio A1V was designed with endless versatility in mind, allows you to stay productive anywhere you go.	Stealth 16 AI Studio A1V dirancang dengan mempertimbangkan keserbagunaan tanpa batas, memungkinkan Anda tetap produktif kemanapun Anda pergi.	✓				Transposition	3	3	2
30	GPP30	The Stealth 16 AI Studio A1V utilizes a 16:10 MiniLED display to fully demonstrate the appeal of the Golden Ratio	Stealth 16 AI Studio A1V menggunakan layar MiniLED 16:10 untuk sepenuhnya menunjukkan daya tarik Golden Ratio	✓				Literal Translation	2	2	2
31	GPP31	PCIe 4.0 effectively boosts daily workflow and has better signal	PCIe 4.0 secara efektif meningkatkan alur kerja sehari-hari & memiliki keandalan sinyal,	✓				Calque	3	3	3



Hak Cipta :
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		reliability, integration, and connection for improved performance.	integrasi, & koneksi yang lebih baik untuk meningkatkan kinerja.									
32	GPP32	Stealth 16 AI Studio A1V comes with the world-class Dynaudio 6 speakers surround sound system.	Stealth 16 AI Studio A1V hadir dengan sistem suara kelas dunia Dynaudio 6.	✓					Reduction	1	1	1
33	GPP33	A combination of sharp appearance and excellent performance, the all-new Stealth 17 Studio A13V leads every player into becoming a time traveler.	Perpaduan antara tampilan yang tajam dan performa yang luar biasa, Stealth 17 Studio A13V terbaru membantu seluruh gamer untuk menjadi seorang penjelajah waktu.	✓					Establish Equivalence	3	3	3
34	GPP34	Succeed at gaming and work, no matter where you go.	Sukses ketika bermain game dan bekerja, ke mana pun Anda pergi.		✓				Amplification	3	3	3
35	GPP35	The Stealth 17 Studio A13V comes with a thin and light black sand-blasted metal chassis and reinforced hinge.	Stealth 17 Studio A13V hadir dengan sasis metal hitam sand-blasted yang tipis dan ringan serta engsel yang diperkuat.	✓					Borrowing	3	3	3
36	GPP36	Pure White represents the beauty of technology and the future under its brilliant refraction.	Pure White melambangkan keindahan teknologi dan masa depan di bawah pembiasan fantasinya.	✓					Literal Translation	2	2	2
37	GPP37	The new slim and light body just like a Space shuttle blasted to the sky, exploring beyond the limits.	Bodi baru yang tipis dan ringan seperti pesawat luar angkasa terbang ke langit, menjelajah tanpa batas.	✓					Establish Equivalence	3	3	3
38	GPP38	Making the complicated simple.	Mensederhanakan hal rumit.	✓					Transposition	3	3	2
39	GPP39	Tailored for gaming enthusiasts, Raider GE78 HX Smart Touchpad	Dirancang khusus untuk game antusias, Raider GE78 HX Smart Touchpad telah mendesain					✓	Transposition	2	2	2



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		has re-designed the touchpad area for better space management and user intuition.	ulang area touchpad untuk memberikan manajemen ruang dan intuisi pengguna yang lebih baik.									
40	GPP40	the Raider GE78 HX provides unprecedented boost in your multitasking projects and performance demanding games.	Raider GE78 HX menghadirkan peningkatan luar biasa pada pengerjaan project multitasking dan game yang membutuhkan performa tinggi.		✓				Generalization	2	2	2
41	GPP41	NVIDIA Max-Q is an advanced suite of AI-powered technologies that optimize your system for peak efficiency.	NVIDIA Max-Q adalah serangkaian teknologi AI yang canggih yang mengoptimalkan sistem Anda untuk efisiensi puncak.		✓				Calque	2	2	2
42	GPP42	This enables blazing-fast laptops that are thin, quiet, and have amazing battery life.	Ini memungkinkan laptop yang sangat cepat, tipis, sunyi, dan memiliki masa pakai baterai yang panjang.		✓				Transposition	2	2	2
43	GPP43	NVIDIA Reflex delivers the lowest latency and best responsiveness for the ultimate competitive advantage.	NVIDIA Reflex memberikan latensi terendah dan respons terbaik untuk keuntungan kompetitif yang maksimal.		✓				Calque	3	3	3
44	GPP44	Raider Series comes with the ultimate combination of data transfer interface and the widest bandwidth to obtain the unrivaled experience.	Seri Raider dilengkapi dengan kombinasi antarmuka transfer data dan bandwidth terluas untuk mendapatkan pengalaman tak tertandingi.		✓				Borrowing	2	2	2
45	GPP45	The sky is the limit.	Tidak ada yang tak mungkin.	✓					Adaptation	3	3	3
46	GPP46	Raider GE78 HX 13V once again makes the impossible possible.	Raider GE78 HX 13V kembali membuat hal yang tidak mungkin menjadi mungkin.	✓					Amplification	3	3	3



Hak Cipta :
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

47	GPP47	With cutting-edge technologies and matrix lighting aesthetics, the Raider GE series will catch everyone's eye immediately.	Dilengkapi teknologi canggih dan keindahan pencahayaan matriks, Raider GE akan langsung menarik perhatian semua orang.	✓				Establish Equivalence	3	3	3
48	GPP48	As captivating as a black hole, the Raider GE78 HX 14V draws you in, beckoning you to delve into the true essence of gaming.	Sama menawannya dengan black hole, Raider GE78 HX 14V memikat Anda, mengundang Anda untuk mempelajari esensi sebenarnya dari game.		✓			Borrowing	3	3	3
49	GPP49	Step into the spotlight and savor the thrill of victory.	Nikmati serunya kemenangan dan jadilah sorotan.				✓	Calque	3	3	3
50	GPP50	“Tesseract” is the brand-new idea for Vector GP series, all the information and data will be transmitted freely and rapidly in this magical cube.	“Tesseract” adalah ide terbaru yang mendasari seri Vector GP, semua informasi dan data akan diteruskan dengan bebas dan cepat dalam kubus ajaib ini.	✓				Establish Equivalence	3	3	3
51	GPP51	The Vector GP78 HX 13V is the optimized choice for STEM users.	Vector GP78 HX 13V adalah pilihan terbaik bagi pengguna STEM.	✓				Calque	3	3	3
52	GPP52	Customize each key to your liking and receive real-time in-game status through keyboard lighting, or even watch the lights dance to your favorite tune!	Kreasikan setiap tombol sesuai dengan keinginan Anda dan ketahui status real-time dalam game melalui lampu keyboard, atau bahkan saksikan cahaya lampu yang menari mengikuti lagu favorit Anda!		✓			Generalization	3	3	3
53	GPP53	Indulged in performance with the Vector 16 HX A13V, gives users the tools to freely innovate as they choose to.	Nikmati performa tinggi Vector 16 HX A13V, hadirkan kesempatan bagi pengguna untuk bebas berinovasi sesuai keinginan mereka.				✓	Amplification	3	3	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

54	GPP54	The Vector 16 HX A13V stands as the ultimate choice for STEM enthusiasts, tailored to optimize their endeavors	Vector 16 HX A13V menjadi pilihan utama bagi para pelaku STEM, dirancang khusus untuk mengoptimalkan kerja mereka.	✓				Generalization	3	3	3
55	GPP55	Configuration may vary by models, please check spec sheet for detail info.	Konfigurasi dapat bervariasi menurut model, harap periksa lembar spesifikasi untuk info detail				✓	Establish Equivalence	3	3	3
56	GPP56	The new Pulse 15 B13V comes with a stronger Sci-fi style outlook.	Pulse 15 B13V terbaru dilengkapi dengan gaya desain Sci-Fi yang lebih kuat.	✓				Borrowing	3	3	3
57	GPP57	Just like the valiant warriors of the Tribe of Dragon, the Pulse series is about to rule the galaxy with the ultimate pulsating power!	Seperti seorang pendekar dari Tribe of Dragon, seri Pulse series siap memimpin galaksi dengan kekuatan terbaik!	✓				Reduction	2	3	2
58	GPP58	Enjoy the colorful light that shines like pulse energy giving you an immersive gaming experience with style!	Nikmati cahaya warna-warni yang bersinar seperti energi pulse yang memberikan Anda pengalaman gaming menakjubkan dengan penuh gaya!	✓				Borrowing	2	1	2
59	GPP59	The Sword series received a legendary redesign with a brand new cosmos gray body,	Laptop seri Sword kini telah mendapatkan rancangan ulang legendaris dengan sasis cosmos gray baru,	✓				Borrowing	2	2	2
60	GPP60	Coupled with Intel® Core™ i7 processor 14700HX and GeForce RTX™ 40 Series graphics, the enchanted knight now wields an even stronger weapon.	Laptop dengan julukan ksatria ini kini dipadukan dengan prosesor Intel® Core™ i7 14700HX & grafis seri GeForce RTX™ 40, membuatnya menjadi senjata yang super kuat.	✓				Amplification	2	2	2
61	GPP61	Gear up and outperform your opponent with this magic artifact!	Siapkan diri dan unggul lawan Anda dengan artefak magis ini!	✓				Calque	2	2	1



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

62	GPP62	Illuminate your world with style and innovation.	Terangi dunia permainan Anda dengan gaya dan inovasi yang unik		✓			Compensation	3	3	3
63	GPP63	Push the limits of your system like never before with DDR5 memory.	Mendorong batas sistem Anda dengan memori DDR5		✓			Reduction	3	3	2
64	GPP64	Immerse yourself in lossless music and enjoy the premium sound quality with Hi-Resolution Audio.	Nikmati kejernihan musik tanpa kehilangan detail dengan kualitas suara premium Hi-Resolution Audio.	✓				Reduction	2	1	2
65	GPP65	Katana GF series is as powerful and sturdy as a blade and optimized to unleash true performance during gameplay.	Seri Katana GF sekuat dan sekokoh pedang dan dioptimalkan untuk menghasilkan performa sesungguhnya selama bermain game.	✓				Reduction	3	2	2
66	GPP66	Katana GF66 runs at the optimum performance with exclusive red illumination keyboard so that you can shine on the battlefield.	Katana GF66 beroperasi pada performa maksimal dengan keyboard iluminasi merah eksklusif agar Anda dapat bersinar di medan perang.		✓			Calque	3	3	3
67	GPP67	The 144Hz IPS-level display brings you striking visuals and smooth refresh rate so you never miss a thing.	Layar IPS Level 144Hz menghadirkan visual yang memukau dan refresh rate yang mulus sehingga Anda tidak akan melewatkan apa pun.		✓			Literal Translation	3	2	3
68	GPP68	Protect your honor and defeat the enemies.	Lindungi tahta Anda dan kalahkan para musuh.	✓				Establish Equivalence	3	3	3
69	GPP69	Strike down any foe that stands in your way with the legendary blade Katana 15 B13V.	Kalahkan semua musuh yang menghalangi jalan Anda dengan pedang legendaris Katana 15 B13V.	✓				Generalization	3	3	3
70	GPP70	The Katana Series is equipped with a 4-Zone RGB Keyboard with the	Seri Katana dilengkapi keyboard RGB 4 zona dengan tombol WASD yang lebih mencolok dan keycap yang dirancang khusus.		✓			Borrowing	3	3	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		lightened WASD and specially-designed keycaps.										
71	GPP71	Please visit https://www.xbox.com/regions for the newest information	Silakan kunjungi https://www.xbox.com/regions untuk informasi terbaru.				✓		Literal Translation	3	3	3
72	CPP1	The new Creator Z16 HX Studio comes in a gorgeous Lunar Gray and CNC uni-body chassis with the latest 13th Gen. Intel® Core™ i9 processor extreme performance.	Creator Z16 HX Studio terbaru hadir dengan sasis Uni-body CNC berwarna Lunar Gray yang menawan dan prosesor performa ekstrem Intel® Core™ i9 generasi ke-13.	✓					Borrowing	2	2	2
73	CPP2	Based on its people-centric design philosophy, the Creator Z16 HX Studio combines rounded and fluid form with sleek edges, merging both postmodernism designs on its appearance of the product.	Berdasarkan filosofi desain yang berpusat pada manusia, Creator Z16 HX Studio mengombinasikan sudut membulat dan sisi pinggir yang ramping, menggabungkan kedua desain pascamodernisme pada tampilannya.	✓					Calque	2	2	2
74	CPP3	Creator Z16 HX Studio carries a tasteful and stylish CNC body with its unique color.	Creator Z16 HX Studio mengusung bodi CNC berkualitas tinggi dan stylish dengan warna uniknya.		✓				Borrowing	3	3	2
75	CPP4	In a variety of light, the Lunar gray color on Creator Z16 HX Studio changes like the phase of the moon, giving its subtle yet gorgeous details.	Dalam berbagai pencahayaan, warna Lunar Gray pada Creator Z16 HX Studio berubah seperti bulan, memberikan detail yang halus namun tetap indah.	✓					Reduction	3	3	3
76	CPP5	The Creator Z16 HX Studio is built for different fields of professionals to push the wheel of creativity.	Creator Z16 HX Studio dirancang bagi profesional di berbagai bidang untuk mendorong roda kreativitas Anda.	✓					Amplification	3	3	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

77	CPP6	Ray tracing delivers hyper-realistic graphics, and the Studio suite of AI-assisted tools take ideas from concept to completion, faster.	Ray Tracing memberikan tampilan yang luar biasa nyata, dan rangkaian alat bertenaga AI dari Studio yang dapat mempercepat realisasi ide mulai dari konsep sampai selesai.		✓			Amplification	3	3	3
78	CPP7	Redeem Xbox Game Pass through your purchased MSI laptop via Microsoft Store APP.	Klaim Xbox Game Pass melalui laptop MSI yang Anda beli melalui Microsoft Store APP.				✓	Borrowing	3	3	3
79	CPP8	The larger heat capacity reduces the noise and temperature, keeping performance stable while using high-demanding software.	Visualisasikan karya artistik Anda dengan tampilan True Pixel yang memukau.		✓			Amplification	3	3	3
80	CPP9	Delivering vibrant images with QHD+ resolution,	Laptop ini menghadirkan gambar yang nyaris nyata dengan resolusi QHD+,		✓			Amplification	3	3	3
81	CPP10	The larger heat capacity reduces the noise and temperature, keeping performance stable while using high-demanding software.	Kapasitas panas yang lebih besar mengurangi kebisingan dan suhu, menjaga performa tetap stabil saat menggunakan perangkat lunak dengan tuntutan tinggi.		✓			Calque	2	2	2
82	CPP11	The craftsmanship of Creator Z16 HX Studio defines humanistic aesthetics and science.	Kelebihan yang dimiliki Creator Z16 HX Studio mendefinisikan estetika dan sains humanistik.		✓			Literal Translation	2	2	2
83	CPP12	Crafted ultra-slim 18.4mm metal chassis, the Creator Z16 HX Studio enhances your productivity at any time and anywhere.	Dibuat dengan sasis metal 18,4 mm yang sangat ramping, Creator Z16 HX Studio siap meningkatkan produktivitas Anda kapan saja dan di mana saja.	✓				Literal Translation	3	3	2
84	CPP13	Creator Z16 HX Studio offers a full set of high-performance I/O ports.	Creator Z16 HX Studio menawarkan set lengkap I/O port berperforma tinggi.		✓			Calque	3	3	3



Hak Cipta :
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

85	CPP14	Thunderbolt™ 4 offers connectivity with state-of-the-art speed and versatility, supporting up to 40Gbps bandwidth with daisy chain capabilities.	Thunderbolt™ 4 menghadirkan konektivitas dengan kecepatan dan keserbagunaan mutakhir, mendukung bandwidth hingga 40 Gbps dengan kemampuan daisy chain.	✓				Borrowing	2	1	1
86	CPP15	With SD Express high speed card reader, save more time when transferring your high-quality videos.	Hadir dengan card reader SD Express berkecepatan tinggi, hemat lebih banyak waktu saat mentransfer video berkualitas tinggi.	✓				Borrowing	3	3	2
87	CPP16	Creator Z16 HX Studio provides that extra flexibility to save and share your incredible ideas while staying mobile.	Creator Z16 HX Studio memberikan fleksibilitas ekstra untuk menyimpan dan membagikan ide-ide cemerlang Anda sekalipun tengah dalam perjalanan.		✓			Generalization	3	3	3
88	CPP17	Exclusive 6GHz band delivers lightning speed while keeping the network smooth and stable even when in crowded environment.	Band 6 GHz eksklusif memberikan kecepatan secepat kilat sekaligus menjaga jaringan tetap lancar dan stabil bahkan saat berada di lingkungan ramai sekalipun.	✓				Amplification	3	2	2
89	CPP18	To pursue the best of the best, the product meets the MIL-STD-810G military standard for reliability and durability.	Demi menghadirkan yang terbaik, laptop ini sudah memenuhi standar militer MIL-STD-810G untuk keandalan dan ketahanan.	✓				Reduction	3	2	2
90	CPP19	MSI always strives for professionalism with world-leading technology.	MSI selalu mengedepankan profesionalisme dengan teknologi terkemuka di dunia.	✓				Establish Equivalence	3	3	2
91	CPP20	Compatible with MSI Pen. The 16:10 Golden Ratio Display allows for extra workspace and fluidity for you to create more.	Mendukung MSI Pen. Layar Golden Ratio 16:10 memberikan tambahan ruang kerja dan kelancaran bagi Anda untuk berkarya lebih.		✓			Literal Translation	2	2	2



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

92	CPP21	Learn More	Pelajari Lebih Lanjut				✓	Transposition	3	3	3
93	CPP22	Let your imagination run wild with the Creator Z16 HX Studio.	Lepaskan imajinasimu dengan Creator Z16 HX Studio.	✓				Reduction	3	3	3
94	CPP23	And the 100% DCI-P3 (Typical) wide color gamut with QHD+ and precise calibrated Delta-E < 2 accuracy, enjoy the full spectrum of colors while working on your masterpiece.	Dan gamut warna 100% DCI-P3 (Typical) dengan QHD+ dan akurasi Delta-E < 2 yang dikalibrasi secara presisi, nikmati spektrum warna saat mengerjakan karya agung Anda.				✓	Reduction	2	2	2
95	CPP24	The power of creating.	Kekuatan kreativitas.	✓				Generalization	3	3	3
96	CPP25	The new Creator M16 applies advanced technology than the last generation.	Creator M16 terbaru menerapkan teknologi yang lebih canggih dari generasi sebelumnya.	✓				Transposition	2	2	2
97	CPP26	To echo that, MSI brings aesthetics from classic design to contemporary art by decorating future elements to further illustrate "Technology meets Aesthetic".	Untuk menunjukkannya, MSI menghadirkan estetika dari desain klasik ke dalam seni kontemporer dengan mendekorasi elemen masa depan untuk lebih menggambarkan perwujudan konsep "Technology meets Aesthetic".	✓				Calque	3	3	3
98	CPP27	the Creator M16 delivers 6 P-Cores and 8 E-Cores, giving you next generation power to satisfy your multitasking and pro-level processing tasks.	Creator M16 menghadirkan 6 P-Core dan 8 E-Core, memberikan Anda performa yang luar biasa untuk menyelesaikan berbagai tugas profesional secara maksimal.	✓				Reduction	2	2	2
99	CPP28	Plus, the Max-Q suite of technologies optimizes system performance,	Ditambah lagi, seperangkat teknologi Max-Q mengoptimalkan performa sistem, kekuatan,				✓	Calque	3	2	2



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		power, battery life, and acoustics for peak efficiency.	daya tahan baterai dan akustik untuk efisiensi puncak.									
100	CPP29	The 16:10 display echoes the Golden Ratio 1.618, the perfect ratio considered as the law of beauty.	Layar 16:10 menggemakan Golden Ratio 1.618, rasio sempurna yang dianggap sebagai hukum keindahan.	✓					Literal Translation	1	1	1
101	CPP30	With a 180° lay-flat and the ultra-thin bezels that maximizes screen real estate, the Creator M16 makes it easy to share your inspiration with co-workers uninterruptedly.	Dengan layar yang bisa direntangkan hingga 180° dan bezel ultra tipis yang memaksimalkan tampilan layar, Creator M16 memudahkan Anda untuk berbagi inspirasi dengan rekan kerja tanpa gangguan.				✓		Establish Equivalence	3	3	3
102	CPP31	Thin bezel with 95% display ratio, extra workspace, and fluidity for you to create more, let Creator Z17 HX Studio be your canvas.	Bezel tipis dengan rasio layar 95%, ruang kerja ekstra, dan kelincahan bagi Anda untuk menghasilkan lebih banyak karya, jadikan Creator Z17 HX Studio sebagai kanvas Anda.	✓					Transposition	1	1	1
103	CPP32	Creator Z17 HX Studio provides that extra flexibility to save and share your incredible ideas while staying mobile.	Creator Z17 HX Studio menawarkan fleksibilitas ekstra untuk menyimpan dan berbagi ide luar biasa Anda sambil tetap bepergian.			✓			Calque	3	2	2
104	BPP1	WHERE TO BUY	BELI DI SINI				✓		Compensation	3	3	3
105	BPP2	The Summit E14 Flip Evo is a blend of postmodern design with modern technology.	Summit E14 Flip Evo merupakan perpaduan antara desain postmodern dengan teknologi modern.	✓					Borrowing	3	2	2
106	BPP3	Enjoy the high performance and reliable design like never before.	Nikmati performa tinggi dan desain yang dapat diandalkan ke mana pun Anda pergi.			✓			Amplification	3	2	3
107	BPP4	Feature the latest 13th Gen. Intel® Core™ i7 processor and certified by	Dilengkapi prosesor Intel® Core™ i7 generasi ke-13 terbaru dan telah tersertifikasi platform			✓			Reduction	3	3	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		the Intel® Evo™ platform, user can now unleash their productivity with outstanding performance, on-the-go portability, and long-lasting battery life.	Intel® Evo™, tingkatkan produktivitas Anda lewat performa dan portabilitas luar biasa, serta baterai yang tahan lama.									
108	BPP5	This combination makes for a compact and aesthetically pleasing laptop design that is fit for any work intensive purposes.	Kombinasi ini menghasilkan desain laptop yang ringkas, estetik, dan cocok untuk pekerjaan apapun.	✓				Reduction	2	2	1	
109	BPP6	The versatility of the Summit series allows you to stay one step ahead.	Keserbagunaan seri Summit memungkinkan Anda selangkah lebih maju.				✓	Literal Translation	3	3	3	
110	BPP7	The Noise Reduction Cam allows the webcam to reduce signal noise and increase image quality under poor lighting conditions.	Fitur Noise Reduction Cam memungkinkan webcam untuk mengurangi gangguan dan meningkatkan kualitas gambar dalam kondisi pencahayaan yang buruk.		✓			Reduction	1	1	1	
111	BPP8	Also with AI Noise Cancellation and a Quadruple Mic setup, you can enjoy a immersive, clear, crisp, video conference for your business needs.	MSI juga menawarkan AI Noise Cancellation dan Quadruple Mic, Anda dapat menikmati konferensi video dengan suara yang imersif, jernih, dan renyah untuk kebutuhan bisnis Anda.		✓			Amplification	3	3	3	
112	BPP9	Enterprise-Grade Security safeguard your data	Keamanan kelas bisnis melindungi data Anda		✓			Literal Translation	2	2	1	
113	BPP10	Experience the productivity brought by AI.	Nikmati produktivitas maksimal dengan kecerdasan buatan.	✓				Amplification	3	3	3	
114	BPP11	Combined with a versatile design and support MSI Pen 2, enjoy optimal productivity anytime, anywhere.	Dirancang untuk menjadi laptop yang serbaguna, serta didukung dengan MSI Pen 2		✓			Transposition	3	3	3	



Hak Cipta :
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			untuk pengalaman produktivitas terbaik dimana saja & kapan saja.									
115	BPP12	The Summit series has the latest Intel® Evo™ Edition certification and comes powered by up to an Intel® Core™ Ultra 7 processor 155H, making intensive computation seem easy and efficient.	Seri Summit memiliki sertifikasi Intel® Evo™ Edition dan didukung oleh prosesor Intel® Core™ Ultra 7 155H, sehingga menghasilkan pengalaman komputasi intensif yang tampak mudah dan efisien.		✓			Literal Translation	2	2	2	
116	BPP13	Extend your productivity with the most powerful and reliable performance.	Tingkatkan produktivitas Anda dengan kinerja paling kuat dan andal.		✓			Calque	3	3	3	
117	BPP14	downloading large files in less time than the best legacy Wi-Fi technology, accomplish your tasks at breathtaking speeds.	Dengan Wi-Fi 7 streaming video berkualitas tinggi atau mengunduh file besar dalam waktu yang singkat bukanlah hal yang mustahil, sehingga Anda dapat selesaikan tugas dengan cepat.		✓			Reduction	2	1	2	
118	BPP15	The new Spatial Array Microphone (3-Mics) solution effortlessly switches between immersive 3D audio and pinpointed directional focus.	Solusi Spatial Array Microphone (3-Mics) yang baru dengan mudah beralih antara audio 3D yang imersif dan fokus arah yang tepat.		✓			Transposition	2	2	2	
119	BPP16	Your choice, crystal clarity guaranteed.	Pilihan Anda, kejernihan audio terjamin.		✓			Adaptation	2	2	2	
120	BPP17	To meet the needs of business users, MSI has introduced the Dynamic Cooler Boost - an exclusive patented cooling design.	MSI memperkenalkan Dynamic Cooler Boost, sebuah desain pendingin eksklusif yang dipatenkan untuk memenuhi kebutuhan pengguna bisnis.		✓			Calque	2	2	2	



Hak Cipta :
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

121	BPP18	Tailored for professional minds and exploratory spirit, MSI laptops support you as you pursue your passions.	Dirancang khusus untuk pikiran profesional dan semangat eksploratif, laptop-laptop MSI memberikan dukungan yang tak tergoyahkan dalam mengejar passion Anda.						Calque	3	3	2
122	PLP1	BUY SELECTED MSI Z790 MOTHERBOARD SERIES GET SHIN MEGAMI TENSEI V : VENGEANCE	BELI MOTHERBOARD MSI Z790 SERIES TERTENTU DAPATKAN SHIN MEGAMI TENSEI V : VENGEANCE					✓	Adaptation	3	3	3
123	PLP2	HOW TO REDEEM	CARA REDEEM					✓	Reduction	3	3	3
124	PLP3	SEE FULL INSTRUCTION	LIHAT INSTRUKSI LEBIH LANJUT					✓	Generalization	3	3	3
125	PLP4	Please register your product on https://account.msi.com/login .	Daftarkan akun Anda di https://account.msi.com/login .					✓	Generalization	3	3	3
126	PLP5	Get Avatar: Frontiers of Pandora™ with Select MSI RADEON™ Graphics Cards	Dapatkan Avatar: Frontiers of Pandora™ untuk Setiap Pembelian Kartu Grafis MSI RADEON™ Tertentu					✓	Amplification	3	3	3
127	PLP6	REDEEM NOW	REDEEM SEKARANG					✓	Literal Translation	3	3	3
128	PLP7	Only 0 Game Keys left!	Hanya ada 0 Game Keys yang tersisa!					✓	Literal Translation	2	2	2
129	PLP8	A built-in AI engine can automatically prioritize network traffic, making it easier to stay on top whether it's gaming online, binge watching streaming media, or getting work done.	Built-in AI engine dapat secara otomatis memprioritaskan traffic jaringan, membuatnya lebih mudah untuk tetap ngebut baik saat bermain game online, marathon streaming, maupun menyelesaikan pekerjaan					✓	Generalization	3	3	2



Hak Cipta :
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

130	PLP9	Buy Selected MSI Products, Get Assassin's Creed Mirage For Free**!!	Beli Produk MSI Tertentu, Dapatkan Assassin's Creed Mirage Secara Gratis**!!			✓		Borrowing	3	2	2
131	PLP10	BUY SELECT MSI MONITORS, GET EXOPRIMAL PC STANDARD EDITION & MSI x EXOPRIMAL DECAL FOR FREE!	BELI MONITOR MSI TERTENTU, DAPATKAN EXOPRIMAL PC STANDARD EDITION & MSI x EXOPRIMAL DECAL SECARA GRATIS!			✓		Borrowing	1	1	1
132	PLP11	21/07/2023-31/12/2023 OR WHILE STOCKS LAST	21/07/2023 - 31/12/2023 ATAU SELAMA PERSEDIAAN MASIH ADA				✓	Transposition	3	2	2
133	PLP12	Only [3] Game Code left!	Tersisa [3] Game Code!			✓		Reduction	1	2	2
134	PLP13	Get Diablo® IV with Select GeForce RTX 40 Series.*	Dapatkan Diablo® IV dengan GeForce RTX 40 Series tertentu.*			✓		Generalization	3	2	2
135	PLP14	Experience Diablo® IV with GeForce RTX™ 40 Series and DLSS 3	Mainkan Diablo® IV dengan GeForce RTX™ 40 Series dan DLSS 3			✓		Borrowing	3	3	3
136	PLP15	Buy MSI selected combo below and get GBP 32 Steam Code to enjoy more games!	Beli combo MSI terpilih di bawah ini dan dapatkan USD 40 Steam Code untuk menikmati lebih banyak game!				✓	Calque	3	3	3
137	PLP16	Participate Shout Out for MSI.	Ikutilah Shout Out for MSI.	✓				Borrowing	1	1	1
138	PLP17	EARN MORE PRIZE	MENANGKAN LEBIH BANYAK HADIAH			✓		Generalization	3	3	3
139	PLP18	BUY ELIGIBLE MSI PRODUCTS AND GET ASSASSIN'S CREED®	BELI PRODUK MSI TERPILIH DAN DAPATKAN ASSASSIN'S CREED® VALHALLA			✓		Borrowing	2	2	2

		VALHALLA + ASSASSIN'S CREED® VALHALLA: DAWN OF RAGNARÖK EXPANSION FOR FREE*	+ ASSASSIN'S CREED® VALHALLA: DAWN OF RAGNARÖK EXPANSION GRATIS*																	
--	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta